

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

Песнь Песней

Ветхий Завет · еврейский текст

Еврейский текст — масоретский, с огласовками и знаками кантилляции.

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению согласных еврейского текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 09.08.2026

Оглавление

Глава 1	3
Глава 2	4
Глава 3	5
Глава 4	6
Глава 5	7
Глава 6	8
Глава 7	9
Глава 8	10

1 ¹ שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה : ² יִשָּׁק נִי מִנְשִׁיקוֹת פִּי הוּ כִּי -
 ибо его уст поцелуев от меня Да целует Соломона которая песней Песнь

טוֹבִים דְּדִי דְּ מַיִן : ³ לְרִיחַ שְׁמִנֵי דְּ טוֹבִים שְׁמֵן תוֹרֵק שְׁמֵן דְּ
 твоё имя изливаемый елей добры твои елей запаха для вино чем твои ласки лучше

עַל - כֵּן עֲלָמוֹת אֲהָבוּ דְּ : ⁴ מִשְׁכַּב נִי אַחֲרַי דְּ נִרוּצָה הִבִּיא נִי הַמֶּלֶךְ
 царь меня ввёл побежим тобою за меня Влеки тебя любят девицы сему по

חֲדָרַי וְ נִגִּילָה וְ נִשְׁמַחָה בְּ דְּ נִזְכִּירָה דְּדִי דְּ מַיִן מִשְׁרִים
 правотою вина более твои ласки Вспомним тебе о возрадуёмся и Возликуем свои [в] покои

אֲהָבוּ דְּ ס : ⁵ שְׁחֹרָה אֲנִי וְ נְאוּהָ בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּ אֲהֲלֵי קִדָּר
 Кидара шатры как Иерусалима дочери миловидна но я Черна тебя любят

כְּ יִרְעוֹת שֹׁלֹמֹה : ⁶ אֵל - תִּרְאוּ נִי שְׁ אֲנִי שְׁחִרְחֶרֶת שְׁ שׁוֹפֵת נִי
 меня опалило ибо смугла я что [на] меня смотрите Не Соломона завесы как

הַ שֶׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחְרוּ - בִּי שֶׁמֶשׁ נִי נִטְרָה אֶת -
 - стерегущей меня поставили меня на разгневались моей матери Сыновья солнце

הַ כִּרְמִים כִּרְמִי שֶׁ לִּי לֹא נִטְרָתִי : ⁷ תִּנְיָדָה לִּי
 мне Возвести стерегла я не меня у который мой виноградник виноградники

שֶׁ אֲהָבָה נִפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בְּ צֹהָרִים שֶׁ לִּי מָה
 чего для полдень в укладываешь где пасёшь где моя душа любит которого

אֲהִיָּה כְּ עֲטִיָּה עַל עֲדָרֵי חֲבֵרַי דְּ : ⁸ אִם - לֹא תִדְעִי לִּי הַ יָּפָה
 красивая себе знаешь не Если твоих товарищей стадах при закутанная как буду я

בְּ נָשִׁים צֵאִי - לִּי בְּ עֵקְבֵי הַ צֹּאן וְ רַעִי אֶת - גְּדִילֵי דְּ עַל
 при твоих козочек - паси и овец следам по себе выйди женщинами между

מִשְׁכְּנוֹת הַ רְעִים ס : ⁹ לִּי סִסְתָּ יְ בְּ רִכְבֵּי פָרְעָה דְּמִיתִי דְּ
 тебя уподобил я фараона колесницах в моей Кобылице пастухов жилищах

רַעִיתִי יְ : ¹⁰ נְאוּהָ לְחִלֵּי דְּ בְּ תִלִּים צֹאֵר דְּ בְּ תַרְוִזִּים : ¹¹ תוֹרִי
 Подвески ожерельях в твоя шея подвесках в твои щеки Миловидны моя подруга

זָהָב נַעֲשֶׂה - לִּי דְּ עִם נִקְדּוֹת הַ כֶּסֶף : ¹² עַד - שֶׁ הַ מֶלֶךְ בְּ מִסְבֵּ וְ
 своём кругу в царь Пока серебра блёстками с тебе сделаем золота

נָרַדִּי יְ נָתַן רִיחַ וְ : ¹³ צִלְזֹר הַ מָּר | דּוֹדִי לִי בֵּין שֶׁדִּי יְ
 моих грудей между мне мой любимый смирны Пучок свой запах дал мой народ

יִלִּין : ¹⁴ אֲשָׁלֵל הַ כֶּפֶר | דּוֹדִי לִי בְּ כִרְמֵי עֵין גַּדִּי ס : ¹⁵ הִנֵּה דְּ
 ты Вот - Гадди Ен- виноградниках в мне мой любимый кипера Кисть ночует

יָפָה רַעִיתִי יְ הִנֵּה דְּ יָפָה עֵינֵי דְּ יוֹנִים : ¹⁶ הִנֵּה דְּ יָפָה דּוֹדִי יְ אַף
 также мой любимый красив ты Вот голуби твои глаза красива ты вот моя подруга красива

נָעִים אַף - עֶרְשׁ נִי רַעֲנָנָה : ¹⁷ קִרְוֹת בֵּתֵי נִי אֲרָזִים רַחִיט נִי
 наши потолки также наш одр зеленеющий Балки наших домов кедров наши потолки

בְּרוֹתִים :
 кипарисы

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[15] Песн 4:1;

2 ¹ אֲנִי חִבֵּצְלֹת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשְׁנַת הָעֲמָקִים ² כַּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּתִּים כֵּן
 Я нарцисс Сарона лилия долины Как лилия между тернами так
 רְעִיתִי י בֵּין הַבָּנוֹת ³ כַּתְּפוּחַ בַּעֲצֵי הַיָּעַר כֵּן דּוֹדִי
 моя подруга между дочерьми Как яблоня между деревьями так мой любимый мой
 בֵּין הַבָּנִים בַּצֵּל וְ חֲמֻדָּתִי וְ יֹשְׁבֵתִי וּפְרִי וְ מִתּוֹק לַחֶפְצִי י
 между сыновьями в его тени и возжелала я и сидела я и сладок для моей гортани
⁴ הֵבִיא נִי אֶל-בֵּית הַיָּוֵן וְ דָגְלָהּ עָלַי אֲהָבָה ⁵ סִמְכוּ נִי
 Ввёл меня в дом вина и мною надо любовь Подкрепите меня
 בְּאִשִּׁשׁוֹת רִפְדוּ נִי בַתְּפוּחִים כִּי-חֹלֶת אֲהָבָה אֲנִי ⁶ שְׂמָאל וְ
 лепёшками меня освежите яблоками ибо больна любовью я его Левая [рука]
 תַּחַת לְרֹאשִׁי וְ יְמִינוֹ וְ תַחְבֵּק נִי ⁷ הַשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת
 под мою голову и его правая [рука] и меня обнимает Заклинаю вас дочери
 יְרוּשָׁלַם בַּצְּבָאוֹת אֹו בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם-תִּעֲרִירוּ וְ אִם-תַּעֲזֹרוּ אֶת-
 Иерусалима сернами или ланями не поля не и пробуждайте
 הָאֲהָבָה עַד שֶׁ תַחְפֹּץ ⁸ קוֹל דּוֹדִי י הִנֵּה-זֶה בָּא
 до любовь пожелает [тех пор как] Голос моего любимого вот этот приходит
 מִדָּלֵג עַל-תְּהָלִים מִקְפֵּץ עַל-הַגְּבְעוֹת ⁹ דּוֹמָה דּוֹדִי י לַצִּבִּי
 по скачущий по прыгающий горам холмам Подобен мой любимый серне
 אֹו לְעֹפֶר הָאֵילִים הִנֵּה-זֶה עוֹמֵד אַחֲרַי כְּתֹל נִי מִשְׁנִיחַ מִן-
 или оленёнку оленей этот стоит за нашею стеною из всматривается
 הַתְּלָנוֹת מִצִּיץ מִן-הַחֲרָכִים ¹⁰ עֲנָה דּוֹדִי י וְ אָמַר לִי קוּמִי
 окон проглядывает решёток Отвечал мой любимый и сказал мне встань
 לִךְ רְעִיתִי י יָפֶת י וְ לָכִי-לִךְ ¹¹ כִּי-הִנֵּה הַסִּתְיוֹ עָבַר הַנָּשִׁם
 себе моя подруга моя красивая иди и себе ибо вот зима прошла дождь
 חֲלַף הַלֵּךְ לִי ¹² הַנִּצְנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עַתָּה הַזְמִיר הִגִּיעַ וְ קוֹל
 себе ушёл миновал Цветы явились в земле время обрезки настало голос и
 הַתּוֹר נִשְׁמַע בָּאָרֶץ נִי ¹³ הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פִּנְיָ הַוְּלֹזִים וְ הַנִּפְנִים
 горлицы услышан в нашей земле налил Смоковница ранние плоды и лозы
¹⁴ סִמְדָר נִתְּנוּ רִיחַ קוּמִי לִךְ רְעִיתִי י יָפֶת י וְ לָכִי-לִךְ ¹⁴ סִמְדָר
 [в] цвету встань себе моя подруга моя красивая иди и себе
 יוֹנָתָן י בַּחֲגוּי הַסֵּלַע בַּסֶּתֶר הַמִּדְרָגָה הִרְאֵי נִי אֶת-מִרְאֵיִךְ
 моя Голубка в ущельях в скалах укрытии в утёса мне покажи твой облик
¹⁵ הַשְּׁמִיעִי נִי אֶת-קוֹלִיךָ כִּי-קוֹלִיךָ עֶרֶב וּמִרְאֵיִךְ נִי ¹⁵ נֶאֱוָה
 мне дай услышать твой голос ибо твой голос приятен твой облик и милovidен
 אַחֲזוּ-לִי נֹו שׁוֹעֲלִים שׁוֹעֲלִים קְטָנִים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וְ כְרָמֵי נֹו
 Схватите нам лисиц лисиц малых губящих виноградники и наши виноградники
 סִמְדָר ¹⁶ דּוֹדִי י לִי וְ נֶאֱנִי לִי הַרְעָה בַּשׁוֹשְׁנִים ¹⁷ עַד
 [в] цвету мой Любимый и я и пасущий среди лилий до
 שֶׁ יָפוּת הַיּוֹם וְ נָסוּ הַצִּלְלִים סֹבֵב דְּמָה-לִי דּוֹדִי י
 повеет [тех пор как] день побегут и тени уподобься себе мой любимый
 לַצִּבִּי אֹו לְעֹפֶר הָאֵילִים עַל-הָרִי בְּתֹר ¹⁷ סִמְדָר
 или серне оленёнку на оленей горах расселин

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[7] Песн 3:5; [9] Песн 2:17; [10] Песн 2:13; [13] Песн 2:10; [17] Песн 2:9; Песн 4:6; Песн 8:14;

3 ¹ על - משכב י בלילות בקשתי את ש אהבה נפש י בקשתי ו
его искала я моя душа любит которого - искала я ночи в моём ложе На
ו לא מצאתי ו : ² אקומה נא ו אסובבה ב עיר בשוקים ו ב רחבות אבקשה
буду искать площадях в и улицах в городе в обойду и же Встану его нашла я не и
את ש אהבה נפש י בקשתי ו ו לא מצאתי ו : ³ מצאו נל השמרים
стражи меня Нашли его нашла я не и его искала я моя душа любит которого -
ה סבבים ב עיר את ש אהבה נפש י ראיתם : ⁴ כ מעט ש עברתי
прошла я что немного Как видели вы моя душа любит которого - городе в обходящие
מ הם עד ש מצאתי את ש אהבה נפש י אחזתי ו ו לא
не и его схватила я моя душа любит которого - нашла я [тех пор как] до них от
ארפנו עד - ש הביאתי ו אל - בית אמ י ו אל - חדר
покой в и моей матери дом в его ввела я [тех пор как] до его отпущу
הורת י : ⁵ השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה
поля ланями или сернами Иерусалима дочери вас - Заклинаю меня зачавшей
אם - תעירו | ואם - תעוררו את - ה אהבה עד ש תחפץ ס : ⁶ מי
Кто пожелает [тех пор как] до любовь - пробуждайте не и будите не
זאת עלה מן - ה מדבר כ תימרות עשן מקטרת מור ו לבונה
ладаном и смироною окуриваемая дыма столбы как пустыни из восходящая это
מ כל אבקת רוכל : ⁷ הנה מטת ו ש ל שלמה נשים נפרים
сильных шестьдесят Соломона которая его постель Вот торговца порошков всех от
סביב ל ה מ נפרי ישראל : ⁸ כלם אחזי חרב מלמדי מלחמה
войне наученные меч схватившие они Все Израиля сильных из неё вокруг
איש חרב ו על - ירכ ו מ פחד ב לילות : ⁹ אפריון עשה ל ו
себе сделал Носилки ночи в страха от его бедра при его меч каждый
ה מלך שלמה מ עצי ה לבנון : ¹⁰ עמודי ו עשה כסף רפידת ו
его опоры [из] серебра сделал его Столпы Ливана дерев из Соломон царь
זהב מרכב ו ארגמן תוכ ו רצוף אהבה מ בנות ירושלם : ¹¹
Иерусалима дочерей от любовью убрano его нутро [из] пурпура его сиденье [из] золота
צאינה | ו ראינה בנות ציון ב מלך שלמה בעטרה ש עטרה -
увенчала которым венце в Соломона царя на Сиона дочери посмотрите и Выйдите
ל ו אם ו ב יום חתנת ו וב יום שמחת לב ו ס :
его сердца радости день в и его свадьбы день в его мать его

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Песн 3:2; [2] Песн 3:1; [5] Песн 2:7; [6] Песн 8:5;

4 הֲנִי דְּיָפָה רַעֲיַתִּי יְהִי הֲנִי דְּיָפָה יֹנִיבִי מִבְּעַד
 ты вот красива моя подруга красива ты голуби твои глаза за из

2 לְצִמְתִּי דְּשַׁעַר דְּכַעֲדָה הָעֵזִים שֶׁנָּלְשׁוּ מִהָר גָּלְעָד :
 твоего покрывала твои волосы как стадо коз сошли с горы Галаада

שְׁנֵי דְּכַעֲדָה הָקְצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן - הָרַחֲצָה שֶׁכָּלֵם
 стадо как твои зубы остриженных которые вышли из купальни они все которые

מִתְאַיְמֹת וְשִׁכְלָה אֵין בֵּינֵיהֶם : כִּי חוּשׁ הָשְׁנִי
 рождающие двойни и лишённой детёнышей и нет между ними как нить багрянницы

שְׁפִתַּי דְּוּמַדְבְּרֵי דְּנְאוּהָ כִּי פִלַח הָרִמּוֹן רִקְתָּ דְּמִבְּעַד
 твои губы и твою речь и милοвидна ломоть как граната твой висок за из

4 לְצִמְתִּי דְּכַעֲדָה הָקְצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן - הָרַחֲצָה שֶׁכָּלֵם
 твоего покрывала твои зубы остриженных которые вышли из купальни они все которые

5 הָמִנֵּן תָּלוּי עָלָיו וְכָל שְׁלֹטֵי הַגְּבוּרִים : שְׁנֵי שְׁדֵי דְּכַעֲדָה שְׁנֵי עֶפְרַיִם
 висит малых щитов на ней все щиты сильных : два как твои груди оленёнка

6 תְּאוֹמֵי צִבְיָה הָרוּעִים בֵּי שׁוֹשְׁנִים : עַד שֶׁיִּפְּוֹחַ הַיּוֹם וְנָסוּ
 сёрны двойни пасущиеся среди лилий до повеет [тех пор как] день побегут и

7 הַצִּלְלִים אֶלְדָּה לִי אֶל - תֵּר הַמֹּר וְאֶל - גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה : כָּל דְּ
 тени пойду на себе на смирны гору на и холм ладана вся ты

8 יָפָה רַעֲיַתִּי יְהִי מִוֹם אֵין בֵּי דָם : אֶת־י מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֶת־י
 красива моя подруга порока и нет тебе в мною со невеста Ливана с мною со

מִלְּבָנוֹן תְּבוּאֵי תִשׁוּרֵי מִרְאֵשׁ אֲמָנָה מִרְאֵשׁ שֵׁנִיר וְחֶרְמוֹן
 Ливана с отправишься вершины с Аманы вершины с Сенира Ермона и

9 מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת מִתְרָרִי נִמְרִים : לִבְבַּת נִי אֲחַת־י כָּלָה
 логовищ от львов гор от барсов моё Пленила ты сердце моя сестра невеста

10 לִבְבַּתִּי נִי בִּי אֲחַת־י מִעֵינֵי דְּבִי אֶחָד עֲנֹק מִצִּוְרָנִי דְּמָה -
 моё пленила ты сердце твоих глаз из одним твоих шей из ожерельем одной : Как

יָפּוּ דְרֵי דְּאֲחַת־י כָּלָה מָה - טָבוּ דְרֵי דְּמִינִי מִיָּין וְרִיחַ
 твои ласки прекрасны как невеста моя сестра твои ласки хороши запах и вина более

11 שְׁמִנִי דְּמִכָּל - בְּשָׁמִים : נִפְתַּח תִּטְפְּנָה שְׁפִתוֹתֵי דְּכָלָה דְּבִשׁ
 твоих елеев благовоний Сотовый мёд источают твои губы невеста мёд

12 וְחֶלֶב תַּחַת לְשׁוֹנִי דְּוְרִיחַ שְׁלֹמֹתֵי דְּכָלָה לְבָנוֹן : גֵּן נְעוּלָה
 под молоко и твоим языком запах и твоих одежд Ливана запах как твоих твои Ливана

13 אֲחַת־י כָּלָה גֵּל נְעוּלָה מַעֲיֵן חֲתוּם : שְׁלַח־י פְּרִדִּס רְמוֹנִים
 невеста моя сестра источник запёртый родник запечатанный твои Побеги гранатов роща

14 עִם פְּרִי מְגִדִּים כְּפָרִים עִם - נִרְדִּים : נִרְדִּי וְכַרְכֹּם קִנְהָ וְקִנְמוֹן עִם
 с даров киперы с нардами народ шафран и тростник корица и со

15 כָּל - עֵצֵי לְבוֹנָה מֵר וְאֶהְלוֹת עִם כָּל - רֵאשֵׁי בְּשָׁמִים : מַעֲיֵן
 всеми алой и смирна ладана деревьями всеми Родник благовониями лучшими

16 גְּנִים בְּאֵר מֵי חַיִּים וְנֹזְלִים מִן - לְבָנוֹן : עוֹרֵי צִפּוֹן וְבוּאֵי תִימָן
 колодец садов живых и струящиеся Ливана пробудись север приди и юг

תְּפִיחִי גֵן יִיזְלוּ בְּשָׁמֵי וְיָבֵא דוֹדִי לִנְיָ וְיֹאכֵל
 повеи мой [на] сад заструятся его благовония да придёт мой любимый свой сад в да ест и

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Песн 1:15; [2] Песн 6:6; [3] Песн 6:7; [6] Песн 2:17;

5 ¹ בָּאתִי לְגַנִּי אֶחָת י כָּלָה אֲרִיתִי מִזֶּרַח י עִם - בְּשֶׁמֶן י
моим бальзамом с мою смирну собрал я невеста моя сестра мой сад в Пришёл я

אֶכְלָתִי יַעֲרֵר י עִם - דְּבַשׁ י שְׁתִּיתִי יַיִן י עִם - חֶלֶב י אֶכְלוּ רְעִים
друзья ешьте моим молоком с моё вино пил я моим мёдом с мой сот ел я

שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דֹדִים ס: ² אֲנִי יֹשְׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דֹּדִי י
моего любимого голос бодрствует моё сердце а сплю Я ласками упейтесь и пейте

דּוֹפֵק פֶּתַח־ לִי אֶחָת י רְעִיתִי י יוֹנָת י תַּמָּת י שׁ רֹאשׁ י
моя голова ибо моя непорочная моя голубка моя подруга моя сестра мне отвори стучащего

נִמְלֵא - טֵל קְנֻצוֹת י רְסִיסֵי לַיְלָה: ³ פִּשְׁטָתִי אֶת - פֶּתַחַתִּי י אִיכָכָה
как же мой хитон - Сняла я ночи каплями мои кудри росюю наполнена

אֶלְבֶּשׁ נָה רַחֲצִיתִי אֶת - רַגְלֵי י אִיכָכָה אֶטְנַפּ עִם: ⁴ דֹּדִי י שְׁלַח
простёр мой Любимый их замараю я как же мои ноги - омыла я его надену я

יָד וְ מִן - הָ חֵר וְ מַעַ י הָמוּ עָלַי ו: ⁵ קָמְתִי אֲנִי ל פֶּתַח
отворить я Встала нём о взволновалась моя утроба и скважины из свою руку

לִ דֹּדִי י וְ יָדִי י נָטְפוּ - מִזֶּרַח וְ אֶצְבָּעַתִּי י מִזֶּרַח עָבַר עַל כַּפּוֹת
ручки на текущую смирну мои персты и смирну источали мои руки и моему любимому

הַ מַּנְעוּל: ⁶ פֶּתַחְתִּי אֲנִי לִ דֹּדִי י וְ דֹדִי י חָמַק עָבַר נַפְשִׁי י
моя душа прошёл отвернулся мой любимый а моему любимому я Отворила засова

יֵצְאָה בְּ דַבָּר וּ בְקִשְׁתִּי הוּ וְ לֹא מִצְאָתִי הוּ קָרָאתִי וּ וְ לֹא עֲנָ נִי: ⁷
мне отвечал не и его звала я его нашла я не и его искала я он говорил когда вышла

מִצָּא נִי הַ שְׁמֵרִים הַ סֹּבְבִים בְּ עִיר הַכּוֹ נִי פָצְעוּ נִי נִשְׁאוּ אֶת -
- сняли меня изранили меня избili городе в обходящие стражи меня Нашли

רִדִּיד י מֵעַל י שְׁמֵרֵי הַ חֲמוֹת: ⁸ הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם -
если Иерусалима дочери вас - Заклинаю стен стражи меня с мою накидку

תִּמְצְאוּ אֶת - דֹּדִי י מָה - תִּגִּידוּ לִי שֶׁ חוֹלַת אֲהַבָה אֲנִי: ⁹ מָה -
Чем я любовью больна что ему возвестите что моего любимого - найдёте

דֹּדִי דְּ דֹדִי מִ דֹּדִי תִּיפָה בְּ נָשִׁים מָה - דֹּדִי דְּ
твой любимый чем женщинами между красивая любимого более твой любимый

מִ דֹּדִי שֶׁ כָּכָה הַשְּׁבַעְתָּ נִי: ¹⁰ דֹּדִי י צַח וְ אֲדוֹם דְּגוּל
отличён румян и бел мой Любимый нас заклинаешь ты столь что любимого более

מִ רַבְּבָה: ¹¹ רֹאשׁ וְ כָתֵם פִּזו קְנֻצוֹתֵי וְ תַלְתָּלִים שְׁחָרוֹת
десяти тысяч более его Голова злато чистого золота его кудри волнистые чёрные

כְּ עוֹרֵב: ¹² עֵינָי וְ כְּ יוֹנִים עַל - אֶפְיָקִי מִיִּם רַחֲצוֹת בְּ חֶלֶב יֹשְׁבוֹת
его Глаза как голуби как при руслах вод омывающиеся молоке в сидящие

על - מלאַת : ¹³ לחי ו כ ערוגת ה בשם מגדלות מרקחים שפתותי ו
его губы ароматов башни благовоения гряда как его Щеки оправа в
שושנים נטפות מור עבר : ¹⁴ ידי ו גילי זהב ממלאים
наполненные золота стержни его Руки текучую смирну источающие лилии
ב תרשיש מעי ו עשת שן מעלפת ספירים : ¹⁵ שוקי ו
его Голени сапфирами обложенная слоновой кости пластина его утроба хризолитом
עמודי שש מוסדים על - אדני - פז מראו כ לבנון
Ливан как его облик чистого золота подножиях на утверждённые мрамора столпы
בְּחֹר כְּאַרְזִים : ¹⁶ חב ו ממתקים ו כל ו מתמדים זה דוד י
мой любимый Это желанное он весь и сладости его Гортань кедрь как избанный
וְזֶה רַעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם :
Иерусалима дочери мой друг это и

⁶ אנה הלך דודך ה יפה ב נשים אנה פנה דודך
твой любимый обратился куда женщинами между красивая твой любимый ушёл Куда
ו נבקשנו עמך : ² דוד י ירד ל גן ו לערוגות ה בשם
благовоения грядам к свой сад в сошёл мой Любимый тобою с его пойщем и
ל רעות ב גנים ו ל לקט שושנים : ³ אני ל דוד י ו דוד י ל י
мне мой любимый и моему любимому Я лилии собирать и садах в пасти
ה רעה ב שושנים : ⁴ יפה את רעית י כ תרצה נאנה
миловидна Фирца как моя подруга ты Красива лилий среди пасущий
כ ירושלם אימה כ נדנלות : ⁵ הסבי עיניך מנגד י ש הם
они ибо меня от твои глаза Отврати осенённые знамёнами как грозна Иерусалим как
הרהיבני שערך כ עדר העזים ש גלשו מן - ה גלעד : ⁶ שניך
твои Зубы Галаада с сошли которые коз стадо как твои волосы меня смутили
כ עדר הרחלים ש עלו מן - ה רחצה ש כלם מתאימות
рождающие двойни они все которые купальни из взошли которые овец стадо как
ו שכלה אין ב הם : ⁷ כ פלח ה רמון רקתך מ בעד
за из твой висок граната ломоть Как ними между нет лишённой детёнышей и
ל צמתך : ⁸ ששים המה מלכות ו שמנים פילגשים ו עלמות אין
нет девиц и наложниц восемьдесят и цариц их Шестьдесят твоего покрывала
מספר : ⁹ אחת היא יונת י תמת י אחת היא ל אפי ה ברה היא
она чистая своей матери у она одна моя непорочная моя голубка она Одна числѧ
ל יולדתה ראו ה בנות ו יאשרו ה מלכות ו פילגשים ו יהללו ה : ¹⁰
её восхвалили и наложницы и царицы её ублажили и дочери её Видели её родившей у
מי - זאת ה נשקפה כמו - שחר יפה כ לבנה ברה כ חמה אימה
грозная солнце как чистая луна как красивая заря как выглядывающая это Кто
כ נדנלות : ¹¹ אל - גנת אגוז ירדתי ל ראות ב אפי ה גחל
потока зелень на посмотреть сошла я ореха сад В осенённые знамёнами как
ל ראות ה פרתה ה גפן הנצו הרמנים : ¹² לא ידעתי נפש י
моя душа знала я Не гранаты распустились [ли] лоза расцвела ли посмотреть

שָׁמַתְּ נִי מִרְכָּבוֹת עַמִּי - נָדִיב : שׁוּבִי שׁוּבִי הַ שְׁוֹלְמִית
 Суламита возвратись Возвратись вельможи народа моего [в] колёсницы меня поставила
 שׁוּבִי שׁוּבִי וְ נִחֲזָה - בְּךָ הָ מָה - תִּחְזוּ בַ שְׁוֹלְמִית כַּ מַּחֲלַת
 возвратись возвратись и созерцаем что тебя созерцаете Суламите в хоровод как
 הַ מַּחְנִים :
 Манайма

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[6] Песн 4:2; [7] Песн 4:3;

7¹ מָה - יָפוּ בַעֲמִי הָ בַ נְעָלִים בֵּת - נָדִיב חֲמוּקֵי יִרְכִי הָ כָמוֹ
 Как твои стопы прекрасны в твои сандалиях дочь вельможи Изгибы твоих бёдер как
 חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמֵן : שָׂרָרְךָ אֵן הַ פֶּהֶר אֵל - יַחֲסֹר הַ מִּזְג
 украшения дело рук художника Пупок чаша твой Пупок да не округлая оскудеет смесь
 בִּטְנְךָ עֲרֻמַּת חֲטִיִּם סוּגָה בַ שֹּׁשְׁנִים : שְׁנֵי שְׁדֵי הָ כַ שְׁנֵי עֶפְרַיִם
 твоё чрево ворох пшеницы обставленное лилиями Два твои груди как два оленёнка
 תֵּאֱמִי צְבִיָּה : צִוְּאֶךָ הָ כַּ מִּגְדֵּל הַ שֵּׁן עֵינֶי הָ בִּרְכוֹת בַּ חֲשָׁבוֹן
 серны двойни шея как башня слоновой кости твои глаза в водоёмы в Есевоне
 עַל - שַׁעַר בֵּת - רַבִּים אַפְּךָ כַּ מִּגְדֵּל הַ לְבָנוֹן צוֹפָה פְּנֵי דַמְשֶׁק :
 у ворот Бат-Раббима твой нос как башня Ливана высматривающая лицо Дамаска
 5 רֹאשׁ הָ עָלֶיךָ כַּ כְּרָמֶל וְ דָלֶת רֹאשׁ הָ כַּ אֲרָגְמָן מֶלֶךְ אֲסוּר
 твоя Голова тебе на Кармил как космы и твоей головы как пурпур царь связан
 6 מָה - יָפִית וְ מָה - נִעְמָת אֲהַבָּה בַּ תַּעֲנוּגִים : זֹאת
 Как прекрасна ты как и отрадна ты любовь в наслаждениях Это
 קוֹמַת הָ דְמַתָּה לְ תֹמֶר וְ שְׁדֵי הָ לְ אֲשְׁכְלוֹת : אֲמַרְתִּי אֶעֱלֶה בַּ תֹּמֶר
 твой стан уподобился пальме твои груди и кистям Сказал я взойду на пальму
 אֲחֻזָּה בַּ סַּנְסִי וְ יִהְיוּ - נָא שְׁדֵי הָ כַּ אֲשְׁכְלוֹת הַ גֶּפֶן וְ רִיחַ אַפְּךָ
 схвачусь её ветви и да будут твои груди как кисти лозы и запах твоего носа
 9 כַּ תְּפֹתִים : וְ חֶפֶךָ הָ כַּ יַּיִן הַ טוֹב הוֹלֵךְ לְ דוֹדִי י לְ מִישְׁרִים
 как яблоки и твоя гортань как вино как хорошее идущее к моему любимому гладко
 10 דוֹבֵב שִׁפְתֵי יִשְׁנִים : אֲנִי לְ דוֹדִי י וְ עַל י תִּשְׁקֶה וּ ס :
 Я спящих [по] губам скользкое мне ко и его влечение
 12 לֵבָה דוֹדִי י נִצָּא הַ שָׁלָה נִלְיָה בַּ כְּפָרִים : נִשְׁכִּימָה
 Иди мой любимый выйдем [в] поле переночуем в сёлах Встанем спозаранку
 לַ כְּרָמִים נִרְאָה אִם פָּרְחָה הַ גֶּפֶן פָּתַח הַ סִּמְרָר הַנְּצוּ
 виноградники в если расцвела лоза раскрылось цветение распустились [ли]
 13 הַ רְמוֹנִים שָׁם אֲתָן אֶת - דֹּדִי י לְךָ הָ : הַ דוֹדָאִים נִתְּנוּ - רִיחַ וְ עַל -
 гранаты там дам - мои ласки тебе Мандрагоры дали запах у и
 פָּתַחְנוּ נוֹ כָּל - מְגִדִּים תְּדָשִׁים גַּם - יִשְׁנִים דוֹדִי י צִפְנִתִּי לְךָ הָ :
 все наших входов дары также старые мой любимый тебе сберегла я тебе

8 ¹ מי יתן לך כִּאֲחִי לִי יונק שְׂדֵי אִמִּי אִמְצָאָהּ בַּחוּץ
 Кто мне даст тебя как брата моего сосущего груди матери на улице
 אֶשֶׁק לְךָ גַּם לֹא-יִבְזוּ לִי : ² אֲנִהְיָ לְךָ אֲבִיאָהּ בְּ-
 целовала бы тебя и не пренебрегли мною ты ввела бы
 בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֶשֶׁק לְךָ מִיַּיִן הִרְקַח מִעֵסִיס
 дом матери научила бы тебя напоила бы от пряности от сока
 רִמְנִי יִשְׁמְאֵל וְתַחַת רֹאשִׁי וְיְמִינוֹ תַחבֵּק נִי : ³
 моего граната мою голову под и его правая [рука] меня обнимает
 הַשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם מַה-תַּעֲרִירוּ וְיִמָּה-תַּעֲרִירוּ אֶת-
 Заклинаю вас дочери Иерусалима что и будите что и пробуждаете
 הֲאֵהְבָה עַד שֶׁתַּחַפֵּץ סִי : ⁵ מִי זֹאת עֹלָה מִן-הַמִּדְבָּר
 любовь до пожелает [тех пор как] Кто это восходящая из пустыни
 מִתְרַפֶּקֶת עַל-דּוֹךְ הַתַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹרְרָתִי שָׁמָּה
 опирающаяся на своего любимого Под яблонею тебя пробудила я там
 חֲבַלְתָּ אִמִּי שָׁמָּה חֲבַלְתָּ יִלְדְתָּ לְךָ : ⁶ שִׁימְנִי
 тобою мучилась родами там твою мать мучилась родами меня Положи
 כִּי חוֹתָם עַל-לֵב לְךָ כִּי חוֹתָם עַל-זְרוּעֵי הָיָה עֲזָה כִּי מוֹת אֵהְבָה
 на печать как твоё сердце на печать как твою мышцу ибо крепка как смерть как любовь
 קָשָׁה כִּי שְׁאוֹל קִנְיָה רֶשֶׁף הָרֶשֶׁף אֵשׁ שְׁלֵהֲבֵת יָהּ : ⁷
 жестока ревность преисподняя как её стрелы огненные стрелы огненные пламя Иах
 מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת-הָאֵהְבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם-
 многие Воды не могут погасить любовь и реки не затопят её Если
 יִתֵּן אִישׁ אֶת-כָּל-הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהְבָה בּוֹז יִבְזוּ
 даст человек всё богатство своего дома за любовь пренебрежением пренебрегут
 לִי וְסִי : ⁸ אֲחוֹת לִי נֹו קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מַה-נַּעֲשֶׂה לְאֲחוֹתִי נוּ
 им Сестра у нас малая и груди нет что сделаем нашей сестре
 בַּיּוֹם שֶׁיִּדְבַּר בָּהּ : ⁹ אִם-חֹמֶה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת
 в день когда будет говорено о ней Если стена она построим ограду на ней
 כֶּסֶף וְאִם-דֶּלֶת הִיא נִצְוֶה עָלֶיהָ לֹחַ אֲרִזָּה : ¹⁰ אֲנִי חֹמֶה וְשָׂדִי י
 серебра если и дверь она обнесём на ней доскою кедр Я стена мои груди и
 כִּי מִגְדָּלוֹת אֲזִי תִיִּיתִי בְּעֵינֵי ו כִּי מוֹצֵאת שְׁלוֹם פִּי : ¹¹ כָּרֶם הָיָה
 как башни как была я тогда мир находящая как Виноградник был
 לְשֹׁלֹמֹה בְּבַעַל הַמֶּזֶן נָתַן אֶת-הַכָּרֶם לְנֹטְרִים אִישׁ יָבֵא
 у Соломона в -Гамоне Ваал- дал את-הַכָּרֶם לְנֹטְרִים אִישׁ יָבֵא
 בְּפִרְיוֹ וְאֶלֶף כֶּסֶף : ¹² כָּרֶם יִשְׁלַח לִי פָנִי הָאֶלֶף
 за его плод за тысячу серебра мой Виноградник у которого меня перед мною тысяча
 לְךָ שְׁלֹמֹה וּמֵאֲתָיִם לְנֹטְרִים אֶת-פִּרְיוֹ : ¹³ הִיא יוֹשֶׁבֶת בְּגִנִּים חֲבֵרִים
 тебе Соломон и двести стережущим его плод в Садах товарищи Сидящая
 מְקַשְׁיָבִים לְקוֹלִי הַשְׁמִיעֵנִי נִי : ¹⁴ בְּרַח דּוֹךְ יִי וְדִמָּה לִי
 внимают твоему голосу мне дай услышать мой любимый и уподобься себе
 לְצִבְיָאוֹ לְעֵפֶר הָאֵילִים עַל הָהָרִי בְּשָׁמַיִם :
 или серне оленёнку на оленей горах благовоний

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[5] Песн 3:6; **[14]** Песн 2:17;